

Pays de Hanau - Val de Moder

LA COURSE AUX ÉNIGMES

6 CIRCUITS
de 2 heures, pour s'amuser
à découvrir nos richesses

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2011

Circuits au départ de

BOUXWILLER, INGWILLER, NEUWILLER-LES-SAVERNE, OBERMODERN, PFAFFENHOFFEN, UHRWILLER

PLUS DE 2000 EUROS DE PRIX À GAGNER !



LA COURSE AUX ÉNIGMES

PAYS DE HANAU
VAL DE MODER

RÈGLE DU JEU

L'Office de Tourisme du Pays de Hanau et du Val de Moder organise jusqu'au 31 décembre 2011, un grand jeu nommé « La Course aux Énigmes à travers le Pays de Hanau et le Val de Moder ».

Six circuits couvrent l'ensemble du territoire, c'est-à-dire les trente communes du Pays de Hanau et du Val de Moder, au départ de Bouxwiller, d'Ingwiller, de Neuwiller-lès-Saverne, d'Obermodern, de Pfaffenhoffen et d'Uhrwiller.

Trois différents types de jeu sont proposés :

• **Le premier type**, concernant les circuits au départ de Bouxwiller et d'Obermodern, consiste à trouver les réponses à différentes questions, afin de trouver un indice supplémentaire pour répondre à une énigme finale. Il suffit de reporter les lettres apparaissant devant les bonnes réponses dans la grille de report et de répondre à la question finale grâce aux différents indices.

• **Le second type**, pour les circuits au départ d'Ingwiller et de Pfaffenhoffen, consiste à reconstituer le nom d'une spécialité culinaire alsacienne. Il suffit de reporter les lettres utiles au déchiffrement de la réponse finale. Exemple : « Dans quelle région administrative se situent le Pays de Hanau et le Val de Moder ? »

		19				34	

La réponse étant « l'Alsace », il faudra, dans ce cas-là, placer la lettre « L » en position 19 et la lettre « C » en position 34 dans la grille de report à déchiffrer.

• **Le troisième type**, concernant les circuits au départ de Neuwiller-lès-Saverne et d'Uhrwiller, consiste à reconstituer un mot à partir de cinq lettres dans le désordre. Il suffit de reporter les lettres correspondant aux cinq bonnes réponses dans la grille de report, puis de les replacer dans le bon ordre, afin de reconstituer le mot-mystère.

Afin de faciliter vos déplacements, notre carte touristique placée en page 3 vous sera très utile. N'hésitez pas à vous procurer également notre guide touristique, les réponses de certaines énigmes pourraient bien s'y trouver. Vous pouvez également vous faire aider par les habitants du Pays de Hanau et du Val de Moder. Il est possible de participer à un ou plusieurs parcours en remplissant le(s) talon(s)-réponse(s) adéquat(s) en le(s) déposant dans l'une des urnes placées à cet effet à l'Office de Tourisme du Pays de Hanau et du Val de Moder à Ingwiller ou dans l'un des quatre points d'information touristique à Pfaffenhoffen, Bouxwiller (ouverts toute l'année), Neuwiller-lès-Saverne et

Dossenheim-sur-Zinsel (ouverts durant la saison estivale) jusqu'au 31 décembre 2011. Il ne sera, par contre, admis qu'un seul bulletin par circuit et par foyer.

Les lots à gagner sont les suivants :

1^{er} prix : un week-end de deux nuits pour deux personnes en demi-pension à l'hôtel-restaurant « Au Lion d'Or »*** à La Petite Pierre, ainsi qu'une soirée dîner dansant-spectacle pour deux personnes au Music Hall Royal Palace à Kirrwiller, d'une valeur de 405 €.

2^e prix : un week-end de deux nuits pour deux personnes en demi-pension à l'hôtel-restaurant « A l'Agneau »** à Pfaffenhoffen, ainsi qu'une soirée dîner dansant-spectacle pour deux personnes au Music Hall Royal Palace à Kirrwiller, d'une valeur de 345 €.

3^e prix : un week-end de deux nuits pour deux personnes en demi-pension à l'hôtel-restaurant « Aux Comtes de Hanau »** à Ingwiller, ainsi qu'une soirée dîner dansant-spectacle pour deux personnes au Music Hall Royal Palace à Kirrwiller, d'une valeur de 310 €.

4^e prix : un week-end de deux nuits pour deux personnes en demi-pension à l'hôtel-restaurant « A l'Aigle »** à Wimmenau, d'une valeur de 205 €.

5^e prix : un week-end de deux nuits pour deux personnes en demi-pension à l'hôtel-restaurant « Du Herrenstein »** à Neuwiller-lès-Saverne, d'une valeur de 185 €.

6^e prix : un séjour de deux nuits pour deux personnes en chambre d'hôtes, petits-déjeuners inclus, chez M^{me} Karine Vogel à Schillersdorf, d'une valeur de 130 €.

7^e prix : un séjour de deux nuits pour deux personnes en chambre d'hôtes, petits-déjeuners inclus, chez M. Pascal Schini à Zutzendorf, d'une valeur de 130 €.

Du 8^e prix au 11^e prix : une soirée-spectacle pour deux personnes au Music Hall Royal Palace de Kirrwiller, d'une valeur de 50 €.

Du 12^e au 20^e prix : un lot de cinq affiches 80 x 60 cm sur le Pays de Hanau et le Val de Moder, d'une valeur de 20 €.

Le tirage au sort s'effectuera courant janvier 2012 en présence d'un huissier de justice. Les gagnants seront avertis par courrier postal en février 2012.

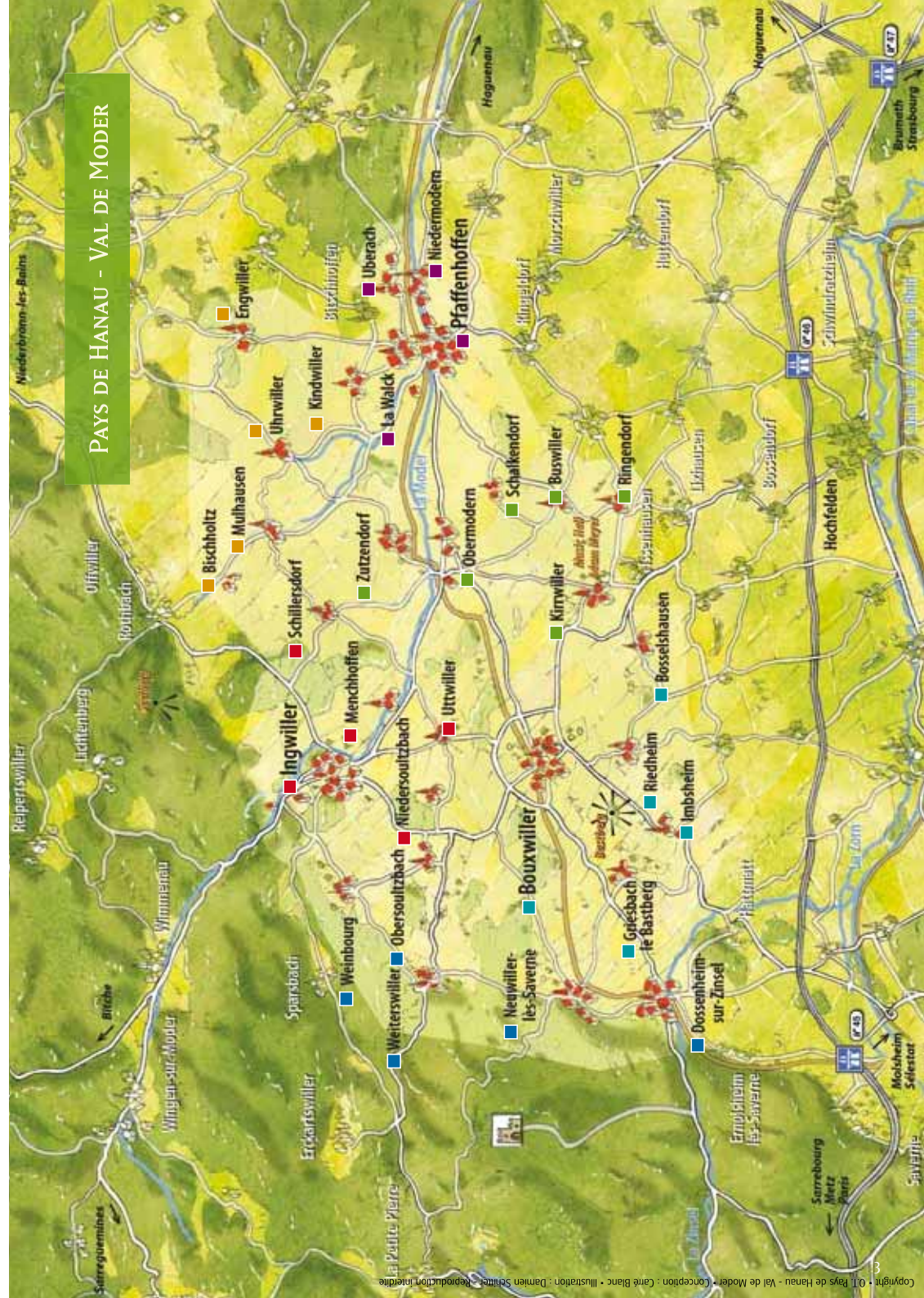
Règlement déposé et consultable sur simple demande auprès de l'étude de Maître Christine Claus - 32, rue du 11 Novembre - 67340 Ingwiller. Règlement expédié sur demande à l'Office de Tourisme (timbre remboursé sur simple demande concomitante).

Office de Tourisme du Pays de Hanau et du Val de Moder

89, rue du Général Goureau
67340 Ingwiller
Tél : 03 88 89 23 45 - Fax : 03 88 89 60 27
Mail : info@tourisme-hanau-moder.fr
Web : www.tourisme-hanau-moder.fr

Ouvert toute l'année du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 10h à 12h.
Du 1^{er} juillet au 15 septembre : également ouvert le samedi de 14h à 17h et le dimanche et les jours fériés de 10h à 12h.

Maquette : carré, blanc



LA COURSE AUX ÉNIGMES

PAYS DE HANAU
VAL DE MODER

Circuit au départ de BOUXWILLER



→ BOUXWILLER - Itinéraire à pied

1 Spécial mômes ☀️. En sortant du Point d'Information Touristique, tournez trois fois à gauche. Derrière l'hôtel de ville se trouve une porte en bois. Quelle figure sculptée en grès des Vosges peux-tu voir au-dessus ?

- E Lion L Ange A Koala D Cheval U Hibou

2 Spécial mômes ☀️. Revenez sur vos pas et remontez, sur votre gauche, la rue des Seigneurs jusqu'au bout. À l'intersection, retrouve le métier de Peter Meister :

- N Cordier N Maréchal-ferrant E Tonnelier
 U Chanteur A Potier de terre

3 Spécial mômes ☀️. Rendez-vous devant le n°29 de la Grand'Rue. Quel personnage fantastique vois-tu sur la façade, au niveau de l'oriel ?

- L Griffon R Sirène M Singe
 C Sphinx P Léopard

4 Au bout de la Grand'Rue, tournez à droite dans la rue du Canal. Rendez-vous entre le n°15 et le n°17. Comment nomme-t-on encore l'impasse du Forgeron ?

- U Under de Schmidde E Neugass I Wassersuppgass
 A Saugass O Huhngass

Dans Bouxwiller et à l'extérieur de la ville au rond-point, prendre la direction Phalsbourg-Dossenheim-sur-Zinsel, puis Griesbach-le-Bastberg sur le côté gauche.

→ GRIESBACH-LE-BASTBERG

5 Rendez-vous au n°45 de la rue de Bouxwiller. Sur le second panneau en partant du haut, côté gauche, que trouve-t-on sculpté dans le grès ?

- L Soleil S Tréfle à quatre feuilles E Cœur
 C Ange N Serpent

6 Revenez sur la rue Principale en tournant sur votre gauche, puis prenez sur votre droite juste avant le pont. Au bout de 100 mètres environ, vous apercevrez un bâtiment récemment restauré. De quoi s'agit-il ?

- A Mairie E Ecole D Lavoir S Casino N Restaurant

→ IMBSHEIM

7 Rendez-vous au n°154 de la rue Principale. Quel nom lit-on près de la porte d'entrée ?

- E S'hirter hof I La cour de Hanau O S'Mullers
 A S'Gassele U S'Diwel's hof

8 Spécial mômes ☀️. Rendez-vous au n°129 de la rue de Pâques. Quels sont le prénom et nom du monsieur qui a construit cette jolie maison ?

- C Hans Greder F Henri Wolf N Michel Muller
 L Johannes Neuman M Jean Schweyer

9 Devant le n°121 de la rue Principale, on peut apercevoir un point d'eau couvert prenant appui sur des poteaux en grès. Sur l'un d'eux figure un animal. Lequel ?

- O Rhinocéros E Vache I Cheval
 U Pélican A Cigogne

En direction de Bouxwiller et juste avant d'entrer dans cette commune, épingle à cheveux sur le côté droit, direction Riedheim.

→ RIEDHEIM

10 Spécial mômes ☀️. Rendez-vous au n°25 de la rue d'Imbsheim. Quel instrument agricole vois-tu en premier sur le mur quand tu franchis le portail ?

- R Marteau F Herse C Fourche T Tuyau N Arrosoir

11 Au numéro 34 de la rue de l'Eglise. Quels animaux soutiennent un cœur en grès des Vosges ?

- A Tigres E Boeufs O Lions I Escargots U Lapins

Dans le village, revenir en direction de Bouxwiller, puis 200 mètres avant la sortie de la commune, tout droit direction Bosselshausen.

→ BOSSELSHAUSEN

12 Spécial mômes ☀️. Au n°6 rue de l'Anneau, quel animal est gravé au 1^{er} étage de la maison ?

- M Âne L Coq N Bouc E Papillon F Pingouin

13 Au n°12 rue Principale, quel était le prénom de la première habitante de cette maison ?

- T Magdalena N Sophia E Marguerithe
 S Jessica R Maria

Enigme à résoudre

Trouvez l'année de construction d'une maison de Bosselshausen. Indiquez celle située au-dessus de la grange. Pour vous aider 3 indices.

1^{er} indice : à l'époque, en face des Jakob-Israel...

2^e indice : Adam et Margereta l'ont construite...

3^e indice :

1	2	3	4	5	6	7	
8	9	10	11	12	13		

Réponse

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Commune :

Téléphone :

E-mail :

A envoyer ou à déposer avant le 31 décembre 2011 à l'Office de Tourisme du Pays de Hanau et Val de Moder : 89, rue du Général Goureau - 67340 Ingwiller ou à déposer dans l'un des 4 points d'Information Touristique. (cf. guide touristique).

Circuit au départ de NEUWILLER- LÈS-SAVERNE

→ NEUWILLER-LÈS-SAVERNE

1 A proximité immédiate de l'Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul, on trouve les plans d'une ancienne chapelle qui a été édifée sur les ruines d'un ancien cimetière de l'époque carolingienne, plans mis à jour suite à des fouilles archéologiques datant de 1988.

A quel saint était dédiée cette chapelle ?

- T** Saint Christophe **F** Saint Adelphe
E Saints Pierre et Paul **L** Saint Pantaléon
A Saint Nicolas



→ WEITERSWILLER

2 A proximité immédiate du début de la rue des Juifs, qu'a-t-on gravé sur le côté droit de ces trois visages ?

- P** Un kougelhoppf **N** Un bretzel
X Un livre **A** Un coucou
B Un boeuf



→ WEINBOURG

3 Une seconde église, édifée entre 1715 et 1718 à Weinbourg, a aujourd'hui quasiment totalement disparu. Seuls restent visibles les deux éléments ci-dessous, non loin de la mairie.

A quel saint était dédiée cette église ?

- M** Saint Wendelin-le-Majeur **H** Saint Jacques-le-Majeur
R Saint Michel-le-Majeur **U** Saint Georges-le-Majeur
I Saint André-le-Majeur



Revenir quelques centaines de mètres vers Weiterswiller, puis direction Obersoultzbach-Bouxwiller.

→ OBERSOULTZBACH

4 Au numéro 6 de quelle rue, Michael Roth a-t-il vécu ?

- V** Rue Creuse **T** Rue Sainte-Catherine
J Rue Principale **O** Rue des Bergers
U Rue des Seigneurs



Direction Bouxwiller jusqu'au rond-point où la direction Dossenheim-sur-Zinsel apparaît.

→ DOSSENHEIM-SUR-ZINSEL

5 En 1900, le maire de Dossenheim-sur-Zinsel a pris la décision d'ériger de nombreuses fontaines dans le village. Cinq d'entre elles portent encore son nom, gravé dans le grès. Comment s'appelaient-elles ?

- C** Weber **E** Schiller **A** Kleitz
G Kurtz **D** Werle



Grille de report

Reconstituez un mot à partir de ces cinq lettres, ici placées dans le désordre.



Réponse

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Commune :

Téléphone :

E-mail :

A envoyer ou à déposer avant le 31 décembre 2011 à l'Office de Tourisme du Pays de Hanau et Val de Moder : 89, rue du Général Goureau - 67340 Ingwiller ou à déposer dans l'un des 4 points d'Information Touristique. (cf. guide touristique).

Circuit au départ de OBERMODERN

→ OBERMODERN

1 Garez-vous sur le parking de l'Espace Locomotive A Vapeur (ELAV), situé chemin du Sable. Devant le musée se trouve une cloche électrique. Selon les codes de la SNCF, que signifie le signal suivant : sept coups de cloche, puis deux coups, puis sept coups, puis deux coups, puis sept coups, puis deux coups ?

- L** Annonce d'un train pair **N** Wagons en dérive dans le sens impair
R Demande d'une machine de secours avec wagon de secours dans le sens pair **P** Passage imminent du TGV Est en Gare d'Obermodern

M Annonce d'un train impair

2 **Spécial mômes** 😊. Reviens à pied en direction de la rue de Bouxwiller, franchis cette dernière et entre dans la rue de Kirrwiller. Repère la maison n°35 de cette même rue. Sur le côté droit du portail, tu peux voir un personnage jouant de la musique sur le cinquième panneau en partant du haut. Lequel ?

- I** Guitare **U** Flûte **A** Synthétiseur
O Violon **E** Tambour

→ ZUTZENDORF

3 Rendez-vous au n°28 de la rue Hanau-Lichtenberg. Avec qui Johannes Stolz a-t-il bâti cette maison ?

- N** Margareta Wolf **E** Margreta Etel **S** Maria Baumgartner
T Katharina Ebel **R** Johanna Lienhart

4 Poursuivez votre chemin, puis tournez à gauche sur la place de l'Eglise. A côté de ce dernier édifice, au n°1 de la place, se situe une maison dont le rez-de-chaussée est dédié à deux familles de barons, les Fleckenstein et les Gayling. Quelle est l'ancienne fonction de cette demeure ?

- U** Presbytère protestant **N** Magasin informatique
A Presbytère catholique **M** Laiterie
D Maison d'école

Revenir à Obermodern, puis prendre la direction Mommenheim/Hochfelden. La direction de Schalkendorf se situe 2 km plus bas sur le côté gauche.

→ SCHALKENDORF

5 Rendez-vous au n°20 de la rue Principale. Au-dessus de la porte d'entrée, on trouve plusieurs motifs peints et sculptés avec, au milieu, des instruments agricoles. Identifiez celui du centre.

- I** Râteau **N** Marteau **A** Arrosoir
U Bêche **E** Faucille

6 Poursuivez votre chemin dans la rue Principale, jusqu'au n°12. Quel est le nom de jeune fille d'Anna, femme de Gorg Mehl ?

- L** Stoltz **S** Heiwy **M** Wolf
N Schaeffer **T** Ruolt

Quitter la commune en empruntant la route utilisée précédemment. Au grand croisement, tourner à gauche direction Buswiller.

→ BUSWILLER

7 Jadis qui habitaient au n°4 de la rue Principale ?

- A** Gorg Rueff et Johanna Weinmann **I** Martin Donnerwirth et Katarina Klein
U Kévin Schmitt et Priscilla Muller **E** Johannes Moritz et Catharina Rueff
O Hans et Gretel Jorg

8 Au n°16 de la rue Principale, quel est le nom de cour inscrit dans le mur, à côté du portail d'entrée ?

- N** S'Adels **P** S'Wolfs **M** S'Ruolts
S S'Mullers **G** Ens'Neuburs

→ RINGENDORF

9 **Spécial mômes** 😊. Après le bâtiment regroupant l'école et la mairie, tourne à gauche. A côté du n°1 de la rue des Jardins, il y a un bâtiment en brique. Quelle tête d'animal y est représentée ?

- R** Hibou **L** Cheval **I** Oiseau
E Âne **U** Kangourou

10 En poursuivant votre chemin dans la rue des Jardins, vous aboutissez dans la rue des Quatre Vents. Comment appelle-t-on encore cette rue ?

- S** Saugass **R** Huhngass **O** Waldgass
P Schneegass **I** Faldgass

11 Rendez-vous au n°7 de la même rue. Que crée Sophie dans son atelier ?

- D** Peintures **S** Céramiques **U** Epouvantails
U Sculptures **I** Bougies

→ KIRRWILLER

12 Rendez-vous au n°22 de la rue Principale. Quel corps de métier symbolisé par une sculpture dans la pierre est représenté sur le mur de la maison de droite ?

- T** Agriculteur **L** Mégissier **N** Chauffeur de taxi
E Vigneron **R** Tonnelier

Enigme finale

Trouvez l'année de construction d'une maison... Pour vous aider 4 indices.

1^{er} indice : à proximité d'une grande « maison blanche... »

2^e indice : Michael et Katarina l'ont construite...

3^e indice : le quatrième indice n'est pas grand...

4^e indice :

1	2	3	4	5		
6	7	8	9	10	11	12

Réponse

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Commune :

Téléphone :

E-mail :

A envoyer ou à déposer avant le 31 décembre 2011 à l'Office de Tourisme du Pays de Hanau et Val de Moder : 89, rue du Général Goureau - 67340 Ingwiller ou à déposer dans l'un des 4 points d'Information Touristique. (cf. guide touristique).

LA COURSE AUX ÉNIGMES

PAYS DE HANAU
VAL DE MODER

Circuit au départ de UHRWILLER

→ UHRWILLER

1 Repérez « S'Martze » dans la rue des Forgerons. Quels animaux trouve-t-on peints sur cette façade ?

- V Deux oiseaux C Quatre chiens F Six lapins
 A Trois boeufs N Cinq girafes



Suivre la direction Zinswiler-Gumbrechtshoffen dans le village, puis un kilomètre plus loin, suivre Engwiler sur la droite.

→ ENGWILLER

2 Repérez la place où se situent ces deux maisons. Parmi les couples suivants, lequel n'a pas construit de maison sur cette place ? Faites attention aux dimensions de cette dernière...

- Z Peter Riehl et Margaretha Jung A Hans Gerling et Katharina Donnerwirth
 B Georg et Barbara Schuhler O Peter Bastian et Mardretha Iostin
 R Georg Jung et Katharina Urban



Direction La Walck-Pfaffenhoffen dans le village, puis un kilomètre plus loin, suivre la direction Kindwiller dans le rond-point.

→ KINDWILLER

3 Dans la Schulzengasse, repérez cette maison construite par Anton Simon en 1902. Qui a construit une maison à proximité 24 ans plus tard ?

- O Mathias Waechter et Maria Heckel U Matthias Kleiber et Maria Forrler
 M Georg Donnerwirth et Katharina Merckling D Hans Fritz et Margretha Bastian
 T Peter et Barbara Ehrhardt



Dans le village, suivre la direction d'Uhrwiller. A l'extérieur prendre la direction Pfaffenhoffen sur 100 mètres, puis Mulhausen sur le côté droit.

→ MULHAUSEN

4 Repérez ce bâtiment... Quelle est son année de construction ?

- K 1927 S 1937 Y 1947 B 1957 R 1967



→ BISCHHOLTZ

5 Repérez ce banc napoléonien quelques mètres avant l'entrée du village sur le côté gauche. Sur le linteau supérieur est gravée son année de construction. Quelle est-elle ?

- A 1852 R 1854 X 1856
 H 1853 D 1855



Grille de report

Reconstituez un mot à partir de ces cinq lettres, ici placées dans le désordre.

1 2 3 4 5

Réponse

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Commune :

Téléphone :

E-mail :

A envoyer ou à déposer avant le 31 décembre 2011 à l'Office de Tourisme du Pays de Hanau et Val de Moder : 89, rue du Général Goureau - 67340 Ingwiller ou à déposer dans l'un des 4 points d'Information Touristique. (cf. guide touristique).



Music Hall

Royal Palace

KIRRWILLER

vous présente sa
nouvelle revue

les mercredis et jeudis
DÉJEUNER SPECTACLE

les vendredis
DÎNER SPECTACLE

les samedis
DÎNER SPECTACLE

les dimanches
DÉJEUNER SPECTACLE

Programme sur demande - Renseignements et réservations

Tél. 03 88 70 71 81

Fax : 03 88 71 31 95 - www.royale-palace.com - Email : pmeyer@royal-palace.com